

«1. Ai componenti dei Collegi dei revisori delle Unità Sanitarie Locali spettano le seguenti indennità mensili:

- Lire 220.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione fino a 15.000 abitanti;
- Lire 290.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 15.001 a 40.000 abitanti;
- Lire 330.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 40.001 a 70.000 abitanti;
- Lire 360.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione superiore a 70.000 abitanti.»

Il testo del comma 3 del medesimo articolo così recita:

«3. Per il presidente gli importi di cui sopra sono aumentati del 20 per cento.»

«1. Den Mitgliedern der Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten gebühren ferner die nachstehend angeführten monatlichen Entschädigungen:

- 220.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl bis zu 15.000 Einwohnern;
- 290.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 15.001 bis 40.000 Einwohnern;
- 330.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 40.001 bis 70.000 Einwohnern;
- 360.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von über 70.000 Einwohnern.»

Der Abs. 3 desselben Artikels besagt:

«3. Für den Vorsitzenden werden die oben angeführten Beträge um 20 Prozent erhöht.»

LEGGE REGIONALE 2 maggio 1993, n. 9

Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del Giudice di pace

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

CAPO I

Uffici del giudice di pace

Art. 1

(Sedi degli uffici del giudice di pace)

1. Gli uffici del giudice di pace nella regione Trentino-Alto Adige hanno sede, alla data di entrata in vigore della presente legge e fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge 21 novembre 1991, n. 374, relativamente all'accorpamento degli uffici, e dall'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267, relativamente all'istituzione di sedi distaccate degli uffici, nei seguenti comuni capoluogo dei mandamenti esistenti alla data di entrata in vigore della legge 1° febbraio 1989, n. 30:

provincia di Bolzano:

Bolzano, Bressanone, Brunico, Caldaro, Chiussa, Egna, Merano, Monguelfo, Silandro, Vipiteno;

REGIONALGESETZ vom 2. Mai 1993, Nr. 9

Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

KAPITEL I

Friedensrichterämter

Art. 1

(Sitze der Friedensrichterämter)

1. In der Region Trentino-Südtirol haben die Friedensrichterämter bei Inkrafttreten dieses Gesetzes und vorbehaltlich der Bestimmungen nach Artikel 2 Absatz 3 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 betreffend die Zusammenlegung der Ämter sowie der Bestimmungen nach Artikel 6 Absatz 3 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 betreffend die Errichtung von Außenstellen der Friedensrichterämter ihren Sitz in den nachstehenden Gemeinden, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes vom 1. Februar 1989, Nr. 30 Sitz eines Bezirksgerichtes waren:

Provinz Bozen:

Bozen, Brixen, Bruneck, Kaltern, Klausen, Neumarkt, Meran, Welsberg, Schlanders, Sterzing;

provincia di Trento:

Trento, Riva del Garda, Rovereto, Borgo Valsugana, Cavalese, Cles, Fiera di Primiero, Fondo, Malé, Mezzolombardo, Pergine Valsugana, Tione di Trento.

Art. 2*(Procedura per la proposta di nomina dei giudici di pace)*

1. Il Presidente della Giunta regionale, nell'ambito del procedimento di proposta per la nomina all'ufficio dei magistrati onorari investiti delle funzioni di giudice di pace, previsto dall'articolo 6 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267, provvede in conformità al disposto di cui agli articoli 4 e 5 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

CAPO II*Organizzazione amministrativa degli uffici del giudice di pace***Art. 3***(Ruolo unico del personale regionale e dotazioni organiche)*

1. Il personale amministrativo degli uffici del giudice di pace è inserito nel ruolo unico del personale regionale. A tal fine le dotazioni organiche del ruolo unico del personale regionale di cui alla tabella C della legge regionale 11 giugno 1987, n. 5, così come sostituite dall'articolo 27 della legge regionale 21 febbraio 1991, n. 5, sono sostituite da quelle di cui alla allegata tabella A.

2. Le dotazioni organiche del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace sono stabilite per le province di Bolzano e di Trento dalla allegata tabella B.

3. Con le medesime modalità previste per il restante personale, saranno successivamente determinate le dotazioni organiche dei singoli uffici del giudice di pace e, se del caso, saranno definiti particolari profili professionali.

4. L'amministrazione regionale, al fine di assicurare la funzionalità degli uffici del giudice di pace, in particolare per quanto riguarda il rispetto della vigente normativa sull'uso delle lingue negli

Provinz Trient:

Trient, Riva del Garda, Rovereto, Borgo Valsugana, Cavalese, Cles, Fiera di Primiero, Fondo, Malé, Mezzolombardo, Pergine Valsugana, Tione di Trento.

Art. 2*(Verfahren betreffend den Vorschlag für die Ernennung der Friedensrichter)*

1. Hinsichtlich des im Artikel 6 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 vorgesehenen Verfahrens betreffend den Vorschlag für die Ernennung der mit den Aufgaben eines Friedensrichters betrauten ehrenamtlichen Richter geht der Präsident des Regionalausschusses gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 vor.

KAPITEL II*Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter***Art. 3***(Einheitsstellenplan des Personals der Region und Planstellen)*

1. Das Verwaltungspersonal der Friedensrichterämter wird in den Einheitsstellenplan des Personals der Region eingestuft. Zu diesem Zweck werden die Planstellen des Einheitsstellenplanes des Personals der Region nach der Anlage C des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5, ersetzt durch den Artikel 27 des Regionalgesetzes vom 21. Februar 1991, Nr. 5, durch die Planstellen nach der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle A ersetzt.

2. Die Planstellen des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter werden, was die Provinzen Bozen und Trient anbelangt, in der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle B festgesetzt.

3. Die Planstellen der einzelnen Friedensrichterämter werden gemäß den für das restliche Personal vorgesehenen Einzelschriften nachträglich festgelegt und es werden, falls notwendig, auch besondere Berufsbilder bestimmt.

4. Für die Zwecke der Leistungsfähigkeit der Friedensrichterämter, insbesondere was die Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen bei den Gerichtsäm-

uffici giudiziari, può provvedere all'assegnazione presso tali strutture di personale inserito nel ruolo unico regionale.

Art. 4

(Stato giuridico e trattamento economico del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace)

1. Salvo quanto diversamente disciplinato dalla presente legge, al personale amministrativo degli uffici del giudice di pace si applicano le disposizioni sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale.

CAPO III

Disposizioni per la prima copertura degli uffici del giudice di pace

Art. 5

(Inquadramento del personale comunale)

1. Il personale di ruolo dei comuni della regione Trentino-Alto Adige, che, alla data di entrata in vigore della presente legge, presta servizio presso gli uffici di conciliazione, può, entro trenta giorni dalla data medesima, chiedere l'inquadramento nel ruolo unico del personale regionale.

2. Sono considerati in servizio presso gli uffici di conciliazione i dipendenti comunali che esercitano funzioni di cancelleria o di segreteria presso gli uffici medesimi.

3. La Giunta regionale provvede all'accoglimento delle domande di inquadramento, con priorità del personale in servizio presso gli uffici di conciliazione alla data del 31 dicembre 1989 e avendo riguardo alla data del provvedimento di autorizzazione all'esercizio delle funzioni di cancelliere o dell'assegnazione all'ufficio.

4. Tale personale viene assegnato, preferibilmente, all'originaria sede di servizio o all'ufficio del giudice di pace nel cui mandamento tale originaria sede è compresa.

tern anbelangt, kann die Regionalverwaltung diesen Ämtern Personal zuweisen, das im regionalen Einheitsstellenplan eingestuft ist.

Art. 4

(Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter)

1. Unbeschadet anders lautender Bestimmungen dieses Gesetzes werden auf das Verwaltungspersonal der Friedensrichterämter die Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region angewandt.

KAPITEL III

Bestimmungen über die erste Stellenbesetzung in den Friedensrichterämtern

Art. 5

(Einstufung von Gemeindebediensteten)

1. Das planmäßige Personal der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bei den ehemaligen Friedensrichterämtern Dienst leistet, kann binnen dreißig Tagen vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes um die Einstufung in den Einheitsstellenplan des Personals der Region ansuchen.

2. Als bei den ehemaligen Friedensrichterämtern Dienst leistend werden jene Gemeindebedienstete betrachtet, die Kanzlei- oder Sekretariatsaufgaben bei diesen Ämtern ausüben.

3. Der Regionalausschuß sorgt für die Annahme der Gesuche um Einstufung, wobei das am 31. Dezember 1989 bei den ehemaligen Friedensrichterämtern Dienst leistende Personal bevorzugt wird, sowie das Datum der Ermächtigung zur Ausübung der Aufgaben eines Kanzleibeamten oder jenes der Zuweisung zum Amt berücksichtigt werden.

4. Dieses Personal wird vorzugsweise dem ursprünglichen Dienstsitz oder Friedensrichteramt zugewiesen, in dessen Bezirksgerichtssprengel jener ursprüngliche Sitz liegt.

Art. 6

(Inquadramento del personale proveniente dalle cancellerie giudiziarie)

1. Il personale che, alla data di entrata in vigore della presente legge, presta servizio di ruolo presso le cancellerie degli uffici giudiziari siti nella regione Trentino-Alto Adige, ad eccezione di quello appartenente alla terza qualifica funzionale ed alla quarta qualifica funzionale, profilo professionale conducente di automezzi speciali, può, a richiesta, essere inquadrato nel ruolo unico del personale regionale. La domanda deve essere presentata entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

2. La Giunta regionale provvede all'accoglimento delle domande di inquadramento nei limiti dei posti in ruolo che risulteranno vacanti dopo l'applicazione dell'articolo 5.

3. I posti previsti dal comma 1 sono portati in diminuzione di quelli previsti dall'articolo 12, comma 2, della legge 21 novembre 1991, n. 374, ai sensi dell'articolo 6, comma 8, del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267.

Art. 7

(Modalità di inquadramento del personale)

1. L'inquadramento di cui agli articoli 5 e 6 è disposto, nei limiti dei posti d'organico, nelle corrispondenti qualifiche e profili professionali del ruolo unico del personale regionale, con il riconoscimento ai fini economici e giuridici dell'anzianità maturata presso l'ente di provenienza. Al personale inquadrato nel ruolo unico regionale viene attribuito il trattamento economico previsto per la qualifica corrispondente del ruolo stesso, oltre alle eventuali indennità spettanti a norma di legge. Qualora detto trattamento, comprensivo dell'indennità integrativa speciale, risulti inferiore a quello acquisito presso l'ente di provenienza, ivi compresa l'indennità di cui agli articoli 1 e 2 della legge 22 giugno 1988, n. 221, la differenza viene conservata a titolo di assegno personale, riassorbibile con i futuri miglioramenti economici di carattere generale.

2. Nell'inquadramento del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace aventi sede in provincia di Bolzano, si seguirà il criterio di adeguare la composizione numerica del personale alla

Art. 6

(Einstufung des Personals der Gerichtskanzleien)

1. Das Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Kanzleien der Gerichtsämter der Region Trentino-Südtirol planmäßigen Dienst leistet, kann, mit Ausnahme des Personals im III. Funktionsrang und im IV. Funktionsrang - Berufsbild eines Fahrers von Sonderfahrzeugen, auf Antrag in den Einheitsstellenplan des Personals der Region eingestuft werden. Das Gesuch ist binnen dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichen.

2. Der Regionalausschuß sorgt in den Grenzen der planmäßigen Stellen, die nach Anwendung des Artikels 5 frei sein werden, für die Annahme der Gesuche um Einstufung.

3. Die im Absatz 1 vorgesehenen Stellen werden im Vergleich zu jenen, die im Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 im Sinne des Artikels 6 Absatz 8 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 vorgesehen sind, gekürzt.

Art. 7

(Einzelvorschriften zur Einstufung des Personals)

1. Die Einstufung nach den vorstehenden Artikel 5 und 6 wird in den Grenzen der Planstellen der entsprechenden Ränge und Berufsbilder des Einheitsstellenplanes des Personals der Region verfügt, wobei das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter für die dienst- und besoldungsrechtlichen Zwecke anerkannt wird. Dem im Einheitsstellenplan der Region eingestuften Personal wird die für den entsprechenden Rang dieses Stellenplanes vorgesehene Besoldung zusätzlich zu den allfälligen gemäß Gesetz zustehenden Zulagen gewährt. Sollte die genannte Behandlung, einschließlich der Sonderergänzungszulage, niedriger als die bei der Herkunftskörperschaft bezogene sein, und zwar einschließlich der Zulage nach den Artikeln 1 und 2 des Gesetzes vom 22. Juni 1988, Nr. 221, so wird die Differenz als persönliche Zulage beibehalten und mit den zukünftigen allgemeinen Gehaltserhöhungen verrechnet.

2. Bei der Einstufung des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter mit Sitz in der Provinz Bozen wird nach dem Grundsatz vorgegangen, daß der Personalbestand im Verhältnis zur Stärke

consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento generale della popolazione.

3. Il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e di quella tedesca, riferito alle singole qualifiche di cui all'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni, costituisce requisito per l'inquadramento nel ruolo unico regionale del personale di cui all'articolo 6, che chiede l'assegnazione agli uffici del giudice di pace siti in provincia di Bolzano.

Art. 8

(Personale in posizione di comando)

1. La Giunta regionale, al fine di sopperire alle esigenze di funzionamento degli uffici del giudice di pace, è autorizzata ad avvalersi, fino alla data del 31 dicembre 1994, di personale dipendente dallo Stato, dalle Province autonome di Bolzano e di Trento, dai Consigli delle medesime Province e della Regione o da altri enti pubblici, collocato in posizione di comando presso la Regione in conformità alla legislazione regionale vigente.

2. Il personale di cui al comma 1 può chiedere l'inquadramento nel ruolo unico regionale dopo sei mesi di servizio in posizione di comando presso l'amministrazione regionale.

3. L'inquadramento è disposto con deliberazione della Giunta regionale, su domanda degli interessati, da presentarsi a pena di decadenza entro i sessanta giorni successivi al semestre di servizio presso la Regione, previo nulla osta dell'amministrazione di appartenenza, sentito il Consiglio per l'organizzazione e il personale e previo accertamento del lodevole servizio prestato presso l'ufficio di assegnazione.

4. Il personale viene inquadrato nella qualifica corrispondente alla qualifica o al livello funzionale ricoperto nell'ente di provenienza e collocato nel profilo professionale corrispondente alla qualifica e al profilo professionale di provenienza. Ove manchi corrispondenza di mansioni, il personale viene collocato nel profilo professionale della stessa qualifica di inquadramento corrispondente o assimilabile alle funzioni svolte presso la Regione.

5. L'inquadramento è disposto secondo le modalità di cui all'articolo 7.

der Sprachgruppen stehen muß, wie sie aus den bei der letzten allgemeinen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen hervorgeht.

3. Für das Personal nach Artikel 6, das darum ansucht, den Friedensrichterämtern in der Provinz Bozen zugewiesen zu werden, ist der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache entsprechend den verschiedenen Rängen gemäß Artikel 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen die Voraussetzung für die Einstufung in den Einheitsstellenplan der Region.

Art. 8

(Personal in der Stellung einer Abordnung)

1. Um den Erfordernissen der Friedensrichterämter zu entsprechen, wird der Regionalausschuß ermächtigt, bis zum 31. Dezember 1994 Bedienstete des Staates, der Autonomen Provinzen Bozen und Trient, der Landtage dieser Provinzen und des Regionalrates oder anderer öffentlicher Körperschaften in Anspruch zu nehmen, die gemäß der geltenden regionalen Gesetzgebung bei der Region abgeordnet sind.

2. Das Personal nach Absatz 1 kann nach sechs Monaten Dienst in der Stellung einer Abordnung bei der Region um Einstufung in den regionalen Einheitsstellenplan ansuchen.

3. Die Einstufung wird auf Antrag der Betroffenen mit Beschluß des Regionalausschusses auf Grund der Unbedenklichkeitserklärung seitens der Zugehörigkeitsverwaltung nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten und nach Feststellung des einwandfrei geleisteten Dienstes beim zugewiesenen Amt verfügt, wobei die Anträge bei sonstigem Ausschluß binnen sechzig Tagen nach dem Halbjahr Dienst bei der Region einzureichen sind.

4. Das Personal wird in den Funktionsrang eingestuft, der dem Funktionsrang bzw. der Funktionsebene entspricht, der bzw. die bei der Herkunftskörperschaft bekleidet wurde und erhält das Berufsbild, das mit dem Herkunftsrang und -berufsbild übereinstimmt. Wo die Übereinstimmung der Obliegenheiten nicht gegeben ist, erhält das Personal das Berufsbild des Einstufungsranges, der den bei der Region ausgeübten Aufgaben entspricht oder ähnlich ist.

5. Die Einstufung wird gemäß den Einzelvorschriften nach Artikel 7 verfügt.

CAPO IV

Norme transitorie e finali

Art. 9

(Spese per il personale e la fornitura delle attrezzature per il funzionamento degli uffici del giudice di pace)

1. Le spese sostenute dalla Regione in conseguenza di quanto disposto dall'articolo 3, commi 1, 2 e 3, e dagli articoli 4, 5, 6, 7 e 8 sono rimborsate dallo Stato entro limiti predeterminati sulla base dei corrispondenti oneri mediamente sostenuti dallo Stato per gli uffici del giudice di pace.

2. La Regione provvede alla fornitura di attrezzature e servizi necessari per il funzionamento degli uffici dei giudici di pace.

3. Le spese sostenute dalla Regione in conseguenza di quanto disposto dal comma 2 vengono rimborsate dallo Stato ai sensi dell'articolo 6, comma 9, del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267.

Art. 10

(Norma finanziaria)

1. Alla copertura dell'onere per l'attuazione dell'articolo 3, commi 1, 2 e 3, e degli articoli 4, 5, 6, 7, 8 e 9, avente decorrenza dall'esercizio 1994, si provvede con l'assegnazione annuale prevista dall'articolo 6, comma 9, del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267 per le funzioni relative all'istituzione del giudice di pace.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 maggio 1993

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:
Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(Sottile)

KAPITEL IV

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 9

(Ausgaben für das Personal und Lieferung der Einrichtung für den Betrieb der Friedensrichterämter)

1. Die von der Region in Anwendung der Bestimmungen des Artikels 3 Absätze 1, 2 und 3 und der Artikel 4, 5, 6, 7 und 8 bestrittenen Ausgaben werden vom Staat innerhalb der Grenzen vergütet, welche auf der Grundlage der entsprechenden Ausgaben vorbestimmt werden, die vom Staat durchschnittlich für die Friedensrichterämter bestritten werden.

2. Die Region besorgt die Bereitstellung der für den Betrieb der Friedensrichterämter notwendigen Einrichtungen und Dienste.

3. Die von der Region in Anwendung der Bestimmungen des Absatzes 2 bestrittenen Ausgaben werden im Sinne des Artikels 6 Absatz 9 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 vom Staat vergütet.

Art. 10

(Finanzbestimmung)

1. Die Ausgabe für die Durchführung des Artikels 3 Absätze 1, 2 und 3 und der Artikel 4, 5, 6, 7, 8 und 9 wird ab der Gebarung 1994 durch eine jährliche Zuweisung gedeckt, die im Artikel 6 Absatz 9 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 für die Amtshandlungen betreffend die Errichtung des Friedensgerichtes vorgesehen ist.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 2. Mai 1993

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:
Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
(Sottile)

TABELLA A

**RUOLO UNICO DEL PERSONALE REGIONALE
DOTAZIONI ORGANICHE**

Carriera dirigenziale	
- qualifica di dirigente	9
Qualifica funzionale nona	57
Qualifica funzionale ottava	87
Qualifica funzionale settima	143
Qualifica funzionale sesta	190
Qualifica funzionale quinta	254
Qualifica funzionale quarta	173
Qualifica funzionale terza	71
Qualifica funzionale seconda	1
Qualifica funzionale prima	0
Totale	985

TABELLA B

**DOTAZIONI ORGANICHE DEL PERSONALE
AMMINISTRATIVO DEGLI UFFICI DEL GIUDICE DI
PACE**

	prov. di Bolzano	prov. di Trento
Qualifica funz. nona	1	1
Qualifica funz. ottava	10	12
Qualifica funz. settima	2	1
Qualifica funz. sesta	16	14
Qualifica funz. quinta	7	7
Qualifica funz. quarta	19	19
Qualifica funz. terza	13	13
Qualifica funz. seconda	0	0
Qualifica funz. prima	0	0
Totale	68	67

Nota all'art. 1 - comma 1

Il testo dell'art. 2 - comma 3 - della legge dello Stato 21 novembre 1991 n. 374 è il seguente:

«Con decreto del Presidente della Repubblica, su proposta del Ministro di grazia e giustizia, sentiti il consiglio giudiziario e i comuni interessati, due o più uffici contigui del giudice di pace possono essere costituiti in un unico ufficio

TABELLE A

**EINHEITSSTELLENPLAN DER PLANSTELLEN
DES PERSONALS DER REGION**

Laufbahn der Führungskräfte	
- Führungsrang	9
neunter Funktionsrang	57
achter Funktionsrang	87
siebter Funktionsrang	143
sechster Funktionsrang	190
fünfter Funktionsrang	254
vierter Funktionsrang	173
dritter Funktionsrang	71
zweiter Funktionsrang	1
erster Funktionsrang	0
Insgesamt	985

TABELLE B

**PLANSTELLEN DES VERWALTUNGSPERSONALS DER
FRIEDENSRICHTERÄMTER**

	Prov. Bozen	Prov. Trient
neunter Funktionsrang	1	1
achter Funktionsrang	10	12
siebter Funktionsrang	2	1
sechster Funktionsrang	16	14
fünfter Funktionsrang	7	7
vierter Funktionsrang	19	19
dritter Funktionsrang	13	13
zweiter Funktionsrang	0	0
erster Funktionsrang	0	0
Insgesamt	68	67

Anmerkung zum Art. 1 - Abs. 1

Der Text des Art. 2 Abs. 3 des Staatsgesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 lautet wie folgt:

«Auf Vorschlag des Justizministers und nach Anhörung des Gerichtsrates und der betroffenen Gemeinden können durch Dekret des Präsidenten der Republik zwei oder mehrere benachbarte Ämter des Friedensgerichts zu einem einzigen

con il limite che la popolazione complessiva risultante dall'accorpamento non superi i cinquantamila abitanti. Nel decreto è designato il comune in cui ha sede l'ufficio del giudice di pace».

Il testo all'art. 6 - comma 3 - del D.L. 16 marzo 1992 n. 267 - di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige è il seguente:

«L'istituzione di sedi distaccate dell'ufficio del giudice di pace è disposta dal Ministro di grazia e giustizia, d'intesa con la Provincia autonoma. La vigilanza e la sorveglianza sugli uffici del giudice di pace sono esercitate disgiuntamente dal presidente del tribunale ordinario e dalla Giunta provinciale.»

Nota all'art. 2 - comma 1

Il testo dell'art. 6 - comma 1 - del D.L. 16 marzo 1992 n. 267 - recante le norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige è il seguente:

Giudice di pace - «Alla nomina, alla decadenza e alla dispensa dall'ufficio dei magistrati onorari investiti delle funzioni di giudice di pace si provvede, nella regione Trentino-Alto Adige, con decreto del Presidente della Repubblica, su proposta del Presidente della Giunta regionale, osservate le altre norme in materia stabilite dall'ordinamento giudiziario.»

Nota all'art. 2 - comma 5

Il testo dell'art. 6 - comma 1 - del D.L. 16 marzo 1992 n. 267 è riportato nell'art. 2 - comma 1.

Nota all'art. 3 - comma 1

«Il ruolo unico del personale regionale è pubblicato in allegato alla presente legge».

Nota all'art. 7 - comma 1

Il testo degli artt. 1 e 2 della legge 22 giugno 1988 n. 221 è il seguente:

Art. 1

«1. A decorrere dal 1° gennaio 1988 l'indennità stabilita dall'art. 3 della legge 19 febbraio 1981, n. 27, è attribuita, nella misura vigente al 1° gennaio 1988, al personale dirigente e qualifiche equiparate delle cancellerie e segreterie giudiziarie nonché a quello previsto dalla legge 1° agosto 1962, n. 1206, e dalla legge 11 novembre 1982, n. 862, secondo le percentuali indicate nell'allegata tabella con riferimento alle diverse qualifiche, con assorbimento del compenso di cui all'art. 168 della

Amt zusammengefaßt werden, allerdings mit der Einschränkung, daß die Gesamtbevölkerung, die sich durch die Zusammenlegung ergibt, die Zahl von 50.000 Einwohnern nicht übersteigt. Im Dekret ist die Gemeinde zu bezeichnen, in der das Amt des Friedensgerichts seinen Sitz hat.»

Der Text des Art. 6 Abs. 3 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 zur Durchführung des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol besagt:

«Die Errichtung von Außenstellen des Friedensrichteramtes wird vom Justizminister im Einvernehmen mit der autonomen Provinz verfügt. Die Aufsicht und Kontrolle der Friedensrichteramter werden getrennt vom Präsidenten des ordentlichen Gerichtes und vom Landesausschuß ausgeübt.»

Anmerkung zum Art. 2 Abs. 1

Der Text des Art. 6 Abs. 1 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol ist nachstehender:

«Friedensrichter - Die Ernennung, der Amtsverlust und die Amtsenthebung der mit den Funktionen eines Friedensrichters betrauten ordentlichen Richter werden in der Region Trentino-Südtirol mit Dekret des Präsidenten der Republik auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses in Beachtung der anderen in der Gerichtsordnung festgelegten einschlägigen Bestimmungen vorgenommen.»

Anmerkung zum Art. 2 Abs. 5

Der Text des Art. 6 Abs. 1 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 ist in der Anmerkung zum Art. 2 Abs. 1 wiedergegeben.

Anmerkung zum Art. 3 Abs. 1

Der Einheitsstellenplan des Personal der Region wird in der Anlage zu diesem Gesetz veröffentlicht

Anmerkung zum Art. 7 Abs. 1

Der Text der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 22. Juni 1988, Nr. 221 ist folgender:

Art. 1

(1) Ab 1. Jänner 1988 wird die im Art. 3 des Gesetzes vom 19. Februar 1981, Nr. 27 festgesetzte Zulage im am 1. Jänner 1988 geltenden Ausmaß dem leitenden Personal und dem Personal in den gleichgestellten Rängen der Gerichtskanzleien und -sekretariate sowie jenem Personal zugewiesen, das mit Gesetz vom 1. August 1962, Nr. 1206 und mit Gesetz vom 11. November 1982, Nr. 862 vorgesehen ist, und zwar nach den in der beigelegten Tabelle angegebenen Prozentanteilen in bezug auf die verschiedenen Ränge mit Einverleibung der Ver-

legge 11 luglio 1980, n. 312, ed all'articolo unico della legge 11 novembre 1982, n. 862, e successive modificazioni, come da ultimo determinato dalla legge 12 aprile 1984, n. 65, e dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 13 aprile 1984, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 149 del 31 maggio 1984.

2. L'indennità di cui al comma 1 è corrisposta in ratei mensili, con esclusione dei periodi di congedo straordinario, di aspettativa per qualsiasi causa, di assenza obbligatoria o facoltativa previste negli articoli 4 e 7 della legge 30 dicembre 1971, n. 1204, e di sospensione dal servizio per qualsiasi causa.

3. L'indennità è comunque corrisposta al personale di cui agli articoli 45 e 47 della legge 18 marzo 1968, n. 249, e all'art. 8 della legge 17 novembre 1978, n. 715.

Art. 2

1. Al personale appartenente alle qualifiche funzionali dei ruoli delle cancellerie e segreterie giudiziarie e di quelli previsti dalle leggi 1° agosto 1962, n. 1206, e 11 novembre 1982, n. 862, il beneficio di cui all'art. 1 è attribuito con decreto del Ministro di grazia e giustizia, di concerto con il Ministro del tesoro e con il Ministro per la funzione pubblica, nelle misure fissate d'intesa con le organizzazioni nazionali di categoria maggiormente rappresentative nel settore e con le confederazioni maggiormente rappresentative su base nazionale, con assorbimento del compenso di cui all'art. 168 della legge 11 luglio 1980, n. 312, ed all'articolo unico della legge 11 novembre 1982, n. 862, e successive modificazioni.

2. Il beneficio di cui al comma 1 non può superare, per gli appartenenti alla nona qualifica, la misura dell'85 per cento di quanto corrisposto per lo stesso titolo ai dirigenti superiori.

3. La spesa complessiva derivante dal presente articolo non dovrà comunque superare l'importo di lire 137.164 milioni.

Nota all'art. 7 - comma 3

Il testo dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni è il seguente:

«La presidenza di ciascuna commissione è assunta, con alternanza per sessione d'esame, da un commissario di madre lingua italiana e da un commissario di madre lingua tedesca.

Per superare l'esame il candidato deve ottenere la maggioranza dei voti dei componenti della commissione.

Le commissioni rilasciano attestati di conoscenza delle due lingue riferiti ai titoli di studio prescritti per l'accesso al pubblico impiego nelle varie qualifiche funzionali o categorie comunque denominate e cioè:

- 1) licenza di scuola elementare;
- 2) diploma di istituto di istruzione secondario di primo grado;
- 3) diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado;

gütung gemäß Art. 168 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 und gemäß dem einzigen Artikel des Gesetzes vom 11. November 1982, Nr. 862 mit seinen späteren Änderungen, und zwar in dem mit Gesetz vom 12. April 1984, Nr. 65 und mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 13. April 1984, veröffentlicht im Gesetzblatt vom 31. Mai 1984, Nr. 149, festgesetzten Ausmaß.

(2) Die Zulage gemäß Abs. 1 wird in monatlichen Raten mit Ausnahme von Sonderurlaub, von Wartestand aus jedweden Grund, von pflichtmäßigen oder wahlfreien Abwesenheiten laut den Artikeln 4 und 7 des Gesetzes vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 und von Dienstenthebung aus jedweden Grund entrichtet.

(3) Die Zulage steht dem Personal nach den Artikeln 45 und 47 des Gesetzes vom 18. März 1968, Nr. 249 und dem Art. 8 des Gesetzes vom 17. November 1978, Nr. 715 auf jeden Fall zu.

Art. 2

(1) Dem Personal der Funktionsränge in den Stellenplänen der Gerichtskanzleien und -sekretariate sowie in den Stellenplänen gemäß den Gesetzen vom 1. August 1962, Nr. 1206 und vom 11. November 1982, Nr. 862 wird die Begünstigung gemäß Art. 1 in dem mit Dekret des Justizministers im Einvernehmen mit dem Schatzminister und mit dem Minister für öffentliches Verwaltungswesen sowie im Einverständnis mit den in diesem Sektor am stärksten vertretenen gesamtstaatlichen Fachorganisationen und mit den auf Staatsebene am stärksten vertretenen Gewerkschaftsverbänden festgesetzten Ausmaß zugewiesen, wobei die Vergütung gemäß Art. 168 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 und gemäß dem einzigen Artikel des Gesetzes vom 11. November 1982, Nr. 862 mit seinen späteren Änderungen einverleibt wird.

(2) Die Begünstigung gemäß Abs. 1 darf, was das Personal im neunten Funktionsrang anbelangt, das Ausmaß von 85 Prozent des den Oberdirigenten aus demselben Grund entrichteten Betrages nicht überschreiten.

(3) Die aus diesem Artikel herrührende Gesamtausgabe darf den Betrag von 137.164 Millionen Lire auf jeden Fall nicht überschreiten.

Anmerkung zum Art. 7 Abs. 3

Der Text des Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen besagt:

«Der Vorsitz jeder Kommission wird abwechselnd für jede Prüfungssession, von einem Kommissionsmitglied italienischer Muttersprache und von einem Kommissionsmitglied deutscher Muttersprache übernommen.

Um die Prüfung zu bestehen, muß der Bewerber die Stimmenmehrheit der Kommissionsmitglieder erlangen.

Die Kommissionen stellen Bescheinigungen über die Kenntnis der beiden Sprachen aus, die sich auf die Ausbildungsnachweise beziehen, die für die Einstellung in den öffentlichen Dienst in den verschiedenen Funktionsrängen oder wie auch immer bezeichneten Kategorien vorgesehen sind, und zwar:

1. Abschlußzeugnis der Grundschule;
2. Abschluß der Sekundarschule ersten Grades;
3. Abschluß einer Sekundarschule zweiten Grades;

4) diploma di laurea.

Il candidato, indipendentemente dal possesso del corrispondente titolo di studio, può sostenere l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito al titolo di studio di cui ai numeri 1) e 2) del precedente comma dopo il compimento del quattordicesimo anno di età e l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito ai numeri 3) e 4) dopo il compimento del diciassettesimo anno di età.

Gli attestati hanno validità di sei anni. (Comma soppresso con il seguente art. 4 D.P.R. 19 novembre 1987, n. 521).

La destinazione ad una funzione superiore comunque denominata per l'accesso alla quale sia prescritto un titolo di studio superiore è subordinata al possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue corrispondente al predetto titolo di studio.

Nota all'art. 11 - comma 3

Il testo dell'art. 6, comma 9 del D.L. 16 marzo 1992, n. 267, contenente norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige è il seguente:

«Le spese sostenute dalla Regione in conseguenza di quanto disposto dal comma 2 sono rimborsate dallo Stato entro limiti predeterminati sulla base dei corrispondenti oneri mediamente sostenuti dallo Stato per gli uffici del giudice di pace».

LEGGE REGIONALE 7 maggio 1993, n. 10

Rideterminazione termini di scadenza e misure contributive in materia previdenziale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Rideterminazione termini di scadenza e misure contributive)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 è così sostituito:

«2. La domanda relativa ai versamenti dei contributi trimestrali di cui al comma 1 deve essere

4. Doktorat.

Der Bewerber kann unabhängig vom Besitz des entsprechenden Ausbildungsnachweises, die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 1 und 2 des vorstehenden Absatzes, nach Vollendung des 14. Lebensjahres und die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen, bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 3 und 4, nach Vollendung des 17. Lebensjahres ablegen.

Die Bescheinigungen gelten sechs Jahre. Dieser Absatz wurde mit nachfolgendem Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 521 aufgehoben.

Die Betrauung mit wie immer benannten höheren Amtsbefugnissen, für die eine höhere Ausbildung vorgesehen ist, erfordert den Besitz der Bescheinigung über die dieser Ausbildung entsprechende Kenntnis der beiden Sprachen.»

Anmerkung zum Art. 11 Abs. 3

Der Text des Art. 6 Abs. 9 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol lautet wie folgt:

«Die von der Region in Anwendung der Bestimmung des Abs. 2 bestrittenen Ausgaben werden vom Staat innerhalb der Grenzen vergütet, welche auf der Grundlage der entsprechenden Ausgaben vorbestimmt werden, die vom Staat durchschnittlich für die Friedensrichterämter bestritten werden.»

REGIONALGESETZ vom 7. Mai 1993, Nr. 10

Neufestlegung der Fristen und der Beitragsleistungen im Vorsorgebereich

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Neufestlegung der Fristen und Höhe der Beitragsleistungen im Vorsorgebereich)

1. Absatz 2 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 25. Juli 1992 wird wie folgt ersetzt:

«2. Der Antrag betreffend die Einzahlung der trimestralen Beiträge laut Absatz 1 muß innerhalb